





**BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN**

## Zweischalige HWS-Schiene mit Tracheaöffnung

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

**WARENMARKEN DER MATERIALIEN**
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

**HINWEISE**
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

Artikelnummer	REF. 1530/T		
Größen	S	M	L
Halsumfang cm	30/35	35/40	40/45
Höhe Hals* cm	2 <sup>1/4"</sup> = 6 cm · 3 <sup>1/4"</sup> = 8 cm · 4 <sup>1/4"</sup> = 11 cm · 5 <sup>1/4"</sup> = 13 cm		
Farbe	beige		

\* vertikaler Abstand zwischen Schulteroberseite und Kinn

**PFLEGE**
☒ Nicht bleichen
☒ Keine chemische Reinigung
☒ Nicht bügeln
☒ Nicht im Trockner trocknen
☒ Waschanweisung: Handwäsche bei 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

**ZWECKBESTIMMUNG**

Die Zervikalstütze Cervistable ist ausschließlich für die orthetische Versorgung der Halswirbelsäule einzusetzen. Einsatzbereich ist die Halswirbelsäule.

### MATERIALIEN

Schalen: Polyethylen; Verstärkungsplatte: Polypropylen; Klettverschluss: Polyamid.

### INDIKATIONEN

- Mittelschwere bis schwere Distorsionen der Halswirbelsäule (Schleudertrauma)
- Multiple Zervikaldiskopathie
- HWS-Traumata
- Pathologische Dislokation durch Metastasen im Zervikalbereich
- Unterstützung des postoperativen Verlaufs in der Wirbelsäulenchirurgie

**KONTRAINDIKATIONEN**
Zur Zeit keine bekannt

### EIGENSCHAFTEN

- 2-Schalen Grundkörper mit Klettverschluss
- Grundkörper aus nicht zytotoxischem Schaumstoff gemäß UNI EN ISO 10993-5
- Zentrale starre Stützplatten für Kinn und Hinterkopf
- Röntgendurchlässig und wasserabweisend
- Perfekt angepasst an die Anatomie von Kinn, Hinterkopf und Schulter
- Trachea-Aussparung und Öffnungen zur Luftzirkulation
- Vorgerüstet für die Befestigung der Thorax- oder der Hyperextensionsorthese

### ANLEGEN

- Die vordere Schale so anlegen, dass der Pfeil nach oben zeigt.Das Kinn sollte dabei im Bereich der Aussparung liegen (Abb.A)
- Die hintere Schale so anlegen, dass der Pfeil nach oben zeigt.Die seitlichen Laschen übereinanderlegen; dabei müssen diejenigen der hinteren Schale innen und diejenigen der vorderen Schale außen liegen (Abb.B)
- Die beiden Laschen gleichmäßig an beiden Seiten ziehen und mit Hilfe des Klettverschlusses gut befestigen (Abb.C)
- Falls erforderlich, können die starren Stützplatten in der Mitte erwärmt und in die gewünschte Form gebogen werden; eventuell überstehende Teile des Schaumstoffkörpers können mit einer Schere zurechtgeschritten werden.

**PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM**

## Bivalve cervical collar with open trachea

### DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

**TRADEMARKS OF MATERIALS**
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

### SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagneticfields. Do not apply in direct contact with open wounds.

### WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices.In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

Code	REF. 1530/T		
Size	S	M	L
Neck circ. cm	30/35	35/40	40/45
Height neck* cm	2 <sup>1/4"</sup> = 6 cm · 3 <sup>1/4"</sup> = 8 cm · 4 <sup>1/4"</sup> = 11 cm · 5 <sup>1/4"</sup> = 13 cm		
Colour	beige		

\* vertical distance between the upper side of the shoulder and the chin

**MAINTENANCE**
☒ Do not bleach
☒ No chemical cleaning
☒ Do not iron
☒ Do not tumble-dry
☒ Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap (a sponge is recommended); do not dry in the vicinity of heat sources.
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

### INDICATIONS

- Severe to serious distortions of cervical spine (whiplash)
- Multiple disc diseases of the cervical spine
- Cervical trauma
- Pathological failure due to cervical metastases
- Use after cervical spine surgery

**CONTRAINDICATIONS**
Currently no known

### CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Structure made of wrapping bivalve with Back Velcro® fastening system
- Structure made of non-citotoxic polymeric foam in compliance with UNI EN ISO 10993-5
- Rigid plates for back, front and central support
- Radiolucent and waterproof
- Shaped for a perfect adhesion to chin, neck and shoulders
- Open trachea and holes for ventilation
- Prepared to be connected with chest stabilizer or hyperextensio

### PUTTING ON THE APPLIANCE

- Position the front shell in such a way that the arrow points upwards. The chin should be in the cut-out area (fig. A)
- Position the rear shell in such a way that the arrow points upwards. Place the side loops over one another. In doing so, those on the rear shell should be inside and those on the front shell should be outside (fig. B)
- Pull both loops evenly at both sides and secure well using the Velcro® closures (fig. C)
If necessary, the rigid support plates in the middle may be heated to be bent into the desired form.
Any protruding foam body elements may be cut to size using scissors.

**LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER**

## Collier cervical à double coque, avec ouverture trachéale

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

**MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX**
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

### AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

Code	REF. 1530/T		
Mesure	S	M	L
Circon. cou cm	30/35	35/40	40/45
Hauteur cou* cm	2 <sup>1/4"</sup> = 6 cm · 3 <sup>1/4"</sup> = 8 cm · 4 <sup>1/4"</sup> = 11 cm · 5 <sup>1/4"</sup> = 13 cm		
Couleur	beige		

\* distance verticale entre la partie supérieure de l'épaule et le menton

### ENTRETIEN

☒ Ne pas blanchir
☒ Pas de nettoyage chimique
☒ Ne pas repasser
☒ Ne pas sécher en séchoir
☒ Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30°C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.
L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

### INDICATIONS

- Entorses sévères aggravé de la colonne cervicale (coup du lapin)
- Discopathies multiples de la colonne cervicale
- Traumatismes cervicaux
- Tassements pathologiques secondaires en cas de métastases cervicales
- Utile en phase post-opératoire de la chirurgie vertébrale

**CONTRE-INDICATIONS**
Aucune connue à ce jour

### CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Formé par deux coques enveloppantes avec des bandes Velcro®
- Corps de base en mousse non cytotoxique selon UNI EN ISO 10993-5
- Plaques d'appui rigides au milieu, à l'avant et à l'arrière
- Radiotransparent et hydrophobe
- Façonné pour une parfaite adhérence au menton, à la nuque et aux épaules
- Évidement pour la trachée et ouvertures de circulation d'air
- Préparé pour la fixation de l'orthèse du thorax ou d'hyper-extension

### ENLÉGER

- Mettez la coque antérieure en place de sorte à ce que la flèche pointe vers le haut. Le menton devrait se situer dans la zone de l'évidement (fig. A)
- Mettez la coque postérieure en place de sorte à ce que la flèche pointe vers le haut. Superposez les attaches latérales en veillant à ce que les attaches de la coque postérieure soient à l'intérieur et celles de la coque antérieure à l'extérieur (fig. B)
- Tirez simultanément les deux attaches des deux côtés et fixez-les correctement avec les bandes Velcro® (fig. C)
If necessary, the rigid support plates in the middle may be heated to be bent into the desired form.
Any protruding foam body elements may be cut to size using scissors.

**LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE**

## Collare cervicale bivalva con foro tracheale

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

**MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI**
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

### PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna.È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

### AVVERTENZE

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

Codice	REF. 1530/T		
Taglia	S	M	L
Circonferenza collo cm	30/35	35/40	40/45
Altezza collo* cm	2 <sup>1/4"</sup> = 6 cm · 3 <sup>1/4"</sup> = 8 cm · 4 <sup>1/4"</sup> = 11 cm · 5 <sup>1/4"</sup> = 13 cm		
Colore	beige		

\* distanza verticale fra la parte superiore della spalla e il mento

**MANUTENZIONE**
☒ Non candeggiare
☒ Pulizia chimica non consentita
☒ Non stirare
☒ Non asciugare in asciugatrice
☒ Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro (consigliato l'uso di una spugna); lasciare asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

### INDICAZIONI

- Distorsioni della colonna cervicale da severe a gravi (colpo di frusta)
- Discopatie multiple della colonna cervicale
- Traumi cervicali
- Cedimenti patologici secondari a metastasi cervicali
- Utile nel post-operatorio della chirurgia vertebrale

### CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

### CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura costituita da due valve avvolgenti con chiusure a Velcro®
- Struttura in materiale polimerico espanso non citotossico secondo la norma UNI EN ISO 10993-5
- Placche rigide di rinforzo centrale anteriore e posteriore
- Radiotrasparente e impermeabile
- Sagomato per una perfetta aderenza al mento, alla nuca ed alle spalle
- Foro tracheale e fori per l'aerazione
- Predisposto per essere collegato o allo stabilizzatore toracico o all'iperestensore

### APPLICAZIONE

- Applicare la valva anteriore con la freccia verso l'alto.Far alloggiare il mento nell'apposita sede (fig. A).
- Applicare la valva posteriore con la freccia verso l'alto. Sovrapporre le „alette" laterali in modo che quelle della valva posteriore siano interne e quelle della valva anteriore siano esterne (fig. B).
- Fissare ben unite le due valve tramite le chiusure a Velcro®, stringendo uniformemente da ambo i lati (fig. C).
- Se necessario è possibile scaldare e modellare le placche rigide centrali, ritagliando con le forbici eventuali parti eccedenti della struttura in espanso.

**ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ**

## Корсет-головодержатель “Филадельфия” с отверстием в области трахеи

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель, в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

**ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ**
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

Напряжения, создаваемые изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратиться к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всюкую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припулостей немедленно обратиться к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

Арт.	REF. 1530/T		
Размер	S	M	L
Обхват шеи, (см)	30/35	35/40	40/45
Высота шеи*, (см)	2 <sup>1/4"</sup> = 6 cm · 3 <sup>1/4"</sup> = 8 cm · 4 <sup>1/4"</sup> = 11 cm · 5 <sup>1/4"</sup> = 13 cm		
Цвет	бежевый		

\* вертикальное расстояние между верхней частью плеча и подбородком

**УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ**
☒ Не отбеливать
☒ Не подвергать химической чистке
☒ не гладить
☒ не сушить в сушилке
☒ Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°С и PH-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.
Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

### ПОКАЗАНИЯ

- Вывихи шейного отдела позвоночника от серьезной до тяжелой степени (хлыстовая травма)
- Множественная дископатия шейного отдела позвоночника
- Травмы шеи
- Патологические проседания, развивающиеся в присутствии метастазов в шейном отделе позвоночника
- Предназначен для послеоперационного периода хирургии позвоночника

**ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ**
На данный момент нет обнаруженных противопоказаний.

### ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

- Конструкция состоит из двух охватывающих шею створок с застежками на липучках Velcro®;
- Конструкция выполнена из нетоксичного полипенлопаста согласно нормам UNI EN ISO 10993-5;
- Жесткие пластины для усиления по центру спереди и сзади;
- Прозрачный для ионизирующего излучения и влагонепроницаемый;
- Профилирован для отличного прилегания к подбородку, затылку и плечам;
- Трахеальное отверстие и отверстия для вентиляции;
- Предусмотрено соединение с грудным стабилизатором или с гиперэкстензором

### КОМПЛЕКТАЦИЯ

- Приложите переднюю створку так, чтобы стрелка была направлена вверх. Положите подбородок в предусмотренное для него место (рис. А).
- Приложите заднюю створку так, чтобы стрелка была направлена вверх. Уложите сверху боковые „крылышки" таким образом, чтобы „крылышки" задней створки были внутри, а передней - снаружи (рис. В).
- Хорошо сцепите вместе обе створки с помощью застежек на липучках Velcro®, одинаково затянув их с обеих сторон (рис. С).
- При необходимости, можно разогреть и придать нужную форму жестким центральным пластинам, возможно, отрезав ножницами лишние части конструкции из пенопаста.

**PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ**

## Dwuczęściowy kołnierz szyjny z otworem tracheo

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Quo producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

**ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW**
Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżącemu w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

### OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednogo pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej niemyślnej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

Arti.	REF. 1530/T		
Rozmiar	S	M	L
Obwód szyi w cm	30/35	35/40	40/45
Wysokość szyi *	2 <sup>1/4"</sup> = 6 cm · 3 <sup>1/4"</sup> = 8 cm · 4 <sup>1/4"</sup> = 11 cm · 5 <sup>1/4"</sup> = 13 cm		
Kolor	beżowy		

\* odległość w pionie między górą barku a brodą

**KONSERWACJA I PRZECIWOYWANIE**
☒ Nie chlorować
☒</